

HEIDENHAIN

Montageanleitung
 Mounting Instructions
 Instructions de montage
 Istruzioni di montaggio
 Instrucciones de montaje

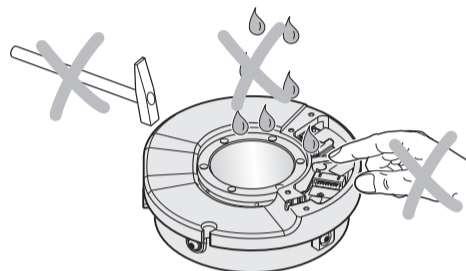
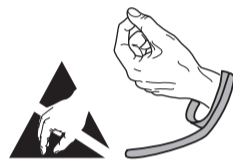
MRP 5010 EnDat22



1/2016

1154286-00-A-01 · Printed in Germany

Warnhinweise · Warnings · Recommendations · Avvertenze · Advertencias



Achtung:

- Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.
- Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.
- Der direkte Kontakt von aggressiven Medien mit Messgerät und Steckverbinder ist zu vermeiden, wie z. B. organische Lösungsmittel beim Reinigen.
- Montageflächen müssen sauber und gratfrei sein. Gewinde und Schrauben müssen mit stoffschlüssiger Schraubenlosdrehsicherung gesichert werden.
- Im Ersatzfall neue Schrauben mit stoffschlüssiger Losdrehsicherung verwenden!

Note:

- Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.
- Do not engage or disengage any connections while under power.
- Avoid direct contact of aggressive media (such as organic solvents for cleaning) with the encoder and connector.
- Mounting surfaces must be clean and free of burrs. Threads and screws are to be secured with materially bonding thread-locking fluid.
- In case of replacement, use screws with materially bonding anti-rotation lock.

Attention :

- Seul un personnel qualifié est habilité à procéder au montage et à la mise en service, dans le respect des consignes de sécurité locales.
- Ne procéder à des connexions/déconnexions que lorsque l'appareil se trouve hors tension.
- Eviter tout contact direct du système de mesure et des connecteurs avec des milieux corrosifs, par exemple avec des solvants de nettoyage organiques.
- Les surfaces de montage doivent être propres et exemptes de bavures. Les surfaces de filetage et les vis doivent être recouvertes de frein de filet.
- En cas de remplacement, utiliser des vis avec frein filet neuves !

Attenzione:

- Prevedere montaggio e messa in funzione da parte di personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.
- Collegare o staccare i collegamenti soltanto in assenza di tensione.
- Evitare il contatto di sistemi di misura e connettori con mezzi aggressivi, come ad esempio solventi organici per la pulizia
- Le superfici di montaggio devono essere pulite e senza bava. Filetti e viti devono essere bloccate con un frenafiletti.
- In caso di sostituzione utilizzare viti con frenafiletti!

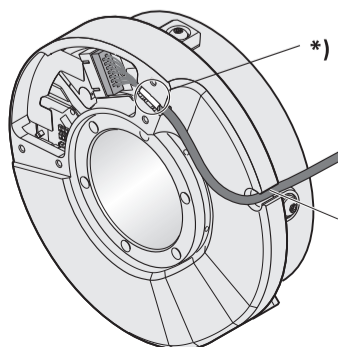
Atención:

- El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.
- Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.
- Debe evitarse el contacto directo del sistema de medida y del conector con medios agresivos, como, por ejemplo, disolventes orgánicos durante la limpieza.
- Las superficies de montaje deben estar limpias y sin rebaba. Roscas y tornillos deben estar asegurados con seguro anti-giro por adhesión.
- En caso de repuesto utilizar tornillos nuevos con seguro anti-giro por adhesión

Kabelanschluss · Cable Connection · Raccordement du cable · Cavo di colleganto · Conexión de cable

1.

Kabel anstecken, Crimphülse mittig in das vorgesehene Gehäuse *) eindrücken. Außenschirm auf Crimphülse.
 Connect the cable, push the crimp sleeve centrally into the provided housing *). Connect the external shield to the crimp sleeve.
 Raccorder le câble, insérer la douille à sertir au centre du boîtier *) prévu à cet effet. Placer le blindage externe sur la douille à sertir.
 Inserire il cavo, inserire la bussola a crimpare al centro nell'alloggiamento previsto. Schermo esterno sulla bussola a crimpare.
 Enchufar el cable, presionar el casquillo de engarzar en el centro de la carcasa prevista *). Apantallado externo sobre el casquillo de engarzar.

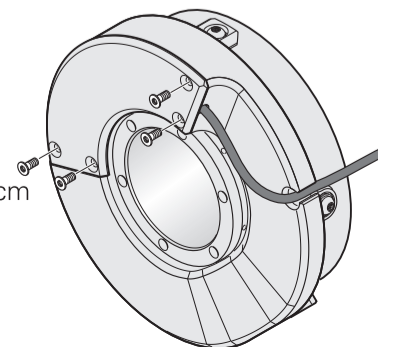


Empfohlene Kabelführung
 Recommended cable routing
 Passage des câbles recommandé
 Tipo guida cavo consigliato
 Tendido del cable recomendado

2.

Abdeckung anschrauben.
 Screw on the cover.
 Visser le capot.
 Avvitare il coperchio
 Atornillar la tapa.

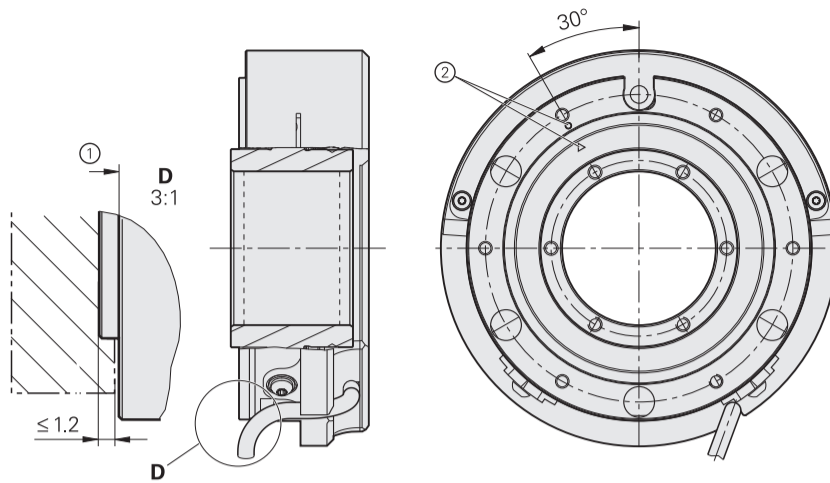
4x
M_d = 38 Ncm



Montage · Assembly · Montage · Montaggio · Montaje

Maße in mm
 Dimensions in mm
 Cotes en mm
 Dimensioni in mm
 Dimensiones en mm

- ① = Kante nicht als Anschlag benutzen!
Do not use the edge as a dead stop!
Ne pas utiliser l'arête comme butée !
Non utilizzare lo spigolo come battuta!
¡No utilizar la arista como tope!
- ② = Markierung der 0°-Position $\pm 5^\circ$
0° position index $\pm 5^\circ$
Index position $0^\circ \pm 5^\circ$
Tacca della posizione $0^\circ \pm 5^\circ$
Marcación de la posición 0° a $\pm 5^\circ$

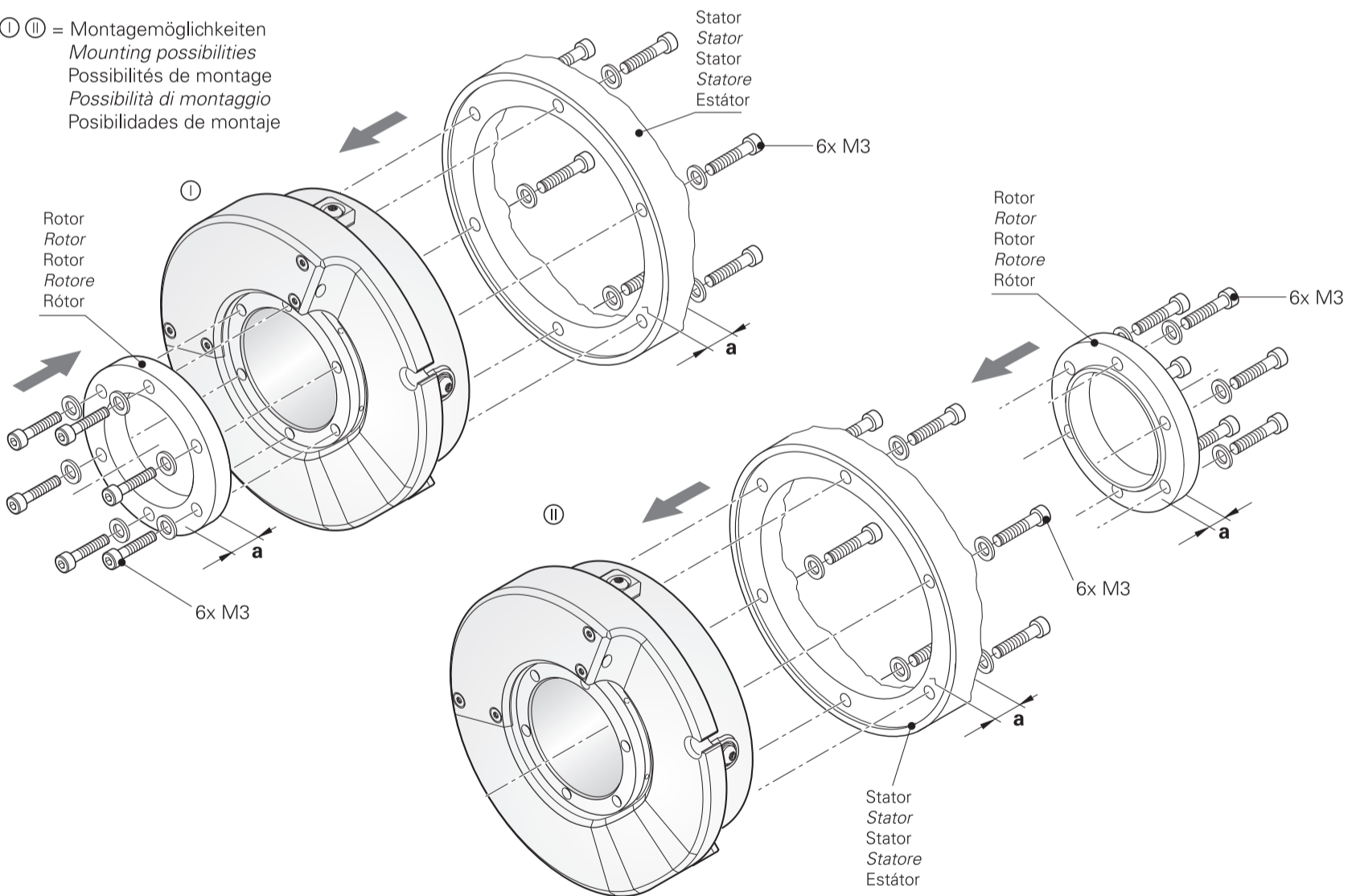


Schrauben mit stoffschlüssiger Losdrehicherung und Scheiben verwenden:
Use screws with washers and material bonding anti-rotation lock:
Utiliser des vis avec frein filet et des rondelles:
Utilizzare viti con frenafilletti e rondella:
Utilizar tornillos con seguro anti-giro por adhesión y arandelas:

ISO 4762 – M3x (a+5.5) – 8.8
 ISO 7092 – 3 – 200HV
 $M_d = 1.1 \text{ Nm} \pm 0.05 \text{ Nm}$

Alle Schrauben kreuzweise, jeweils eine halbe Umdrehung anziehen bis Anzugsmoment erreicht ist.
Tighten the screws crosswise, half a turn at a time, until the tightening torque is reached.
Serrer toutes les vis en croisé, en effectuant une demi-rotation à chaque fois, jusqu'à atteindre le couple de serrage requis.
Stringere le viti alternativamente a croce, di mezzo giro fino al raggiungimento del momento di serraggio.
Apretar todos los tornillos en cruz, cada vez medio giro, hasta que se alcance el par de apriete.

- ① ② = Montagemöglichkeiten
Mounting possibilities
Possibilités de montage
Possibilità di montaggio
Posibilidades de montaje



Elektrischen Widerstand zwischen Flanschdose und Rotor prüfen. Sollwert: $< 1 \text{ Ohm}$.
 Check the resistance between the flange socket and rotor. Nominal value: $< 1 \text{ ohm}$
 Vérifier la résistance électrique entre l'embase et le rotor. Valeur nominale : $< 1 \text{ ohm}$.
 Verificare resistenza elettrica tra flangia e rotore. Valore nominale: $< 1 \text{ Ohm}$.
 Comprobar la resistencia eléctrica entre el conector base y rotor. Valor nominal: $< 1 \text{ Ohm}$

